Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie zapominaj, mój synu, mej nauki i niech twoje serce przestrzega mych przykazań, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie zapominaj, synu, mej nauki i niech twe serce przestrzega mych przykazań, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu mój, nie zapominaj mego prawa, a niech twoje serce strzeże moich przykazań; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu mój! nie zapominaj zakonu mego, a przykazań moich niech strzeże serce twoje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu mój, nie zapominaj zakonu mego a przykazań moich niech strzeże serce twoje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu mój, nie zapomnij mego pouczenia, twe serce niech strzeże nakazów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu mój! Nie zapominaj mojej nauki, a twoje serce niech przestrzega moich przykazań, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Mój synu, nie zapominaj mojej nauki, zachowuj w sercu moje nakazy, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synu mój, nie zapominaj o moim pouczeniu, miej zawsze w pamięci moje przykazania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synu mój, nie zapominaj o moich wskazaniach, a niech serce twoje strzeże moich przykazań, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мій сину не забувай заповіді, а твоє серце хай зберігає мої слова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mój synu! Nie zapominaj Mojej Nauki, a Moje przykazania niechaj przechowa twoje serce. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synu mój, nie zapominaj o moim prawie, a twe serce niech przestrzega mych przykazań, |